

## 9. *Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement* *1541 Februar 18 – 19*

*Claude Chauderon aus Penthaz wird des Diebstahls und der Hexerei angeklagt. Er wird befragt und zum Scheiterhaufen verurteilt, doch sein Urteil wird gemildert: Er wird enthauptet, bevor er verbrannt wird.*

*Claude Chauderon, de Penthaz, est accusé de vols et de sorcellerie. Il est interrogé et condamné au bûcher, mais bénéficie d'une mitigation de peine: il est décapité avant d'être brûlé.* 5

### 1. *Claude Chauderon – Verhör und Urteil / Interrogatoire et jugement* *1541 Februar 18 – 19*

+<sup>a</sup> S'ensuyt le proces de Claude Chouderon de Pontalla, resortissant a Cosonex.<sup>1</sup>  
Premierement a dict et confessé ledit detenu qu'il avoit derobé avecque son complice Jaques Tremelle, assavoir une moge a la montaigne de Tremellan, laquelle vendisrent a Biene pour sept livres<sup>b</sup>, et heut ledit detenu tout l'argent, et c'est l'espasse de deux ans. 10

Item a dict que luy et <sup>c</sup>son complice<sup>c</sup> appellé Jaques Trybuenna, de Nion, avoit deroubé a ung homme appellé Soupis, desmourent a Lonnouro<sup>2</sup>, en la mayson de la Volioda, cinquante florins en une arche qu'e<sup>d</sup>stoit en une chambre aupres de la cuisine, et levirent ung lan<sup>3</sup> atout une achete; ledit detenu derobavé et son complice fesoit le guetz, puis partirent ledit argent egallement. Il aura a la Saint Jehan [24. Juni] prochain deux ans. 15

Item a recogneu ledit detenu que en venant de Surchat, ung mercier, dever Salleurre, luy donnast a porté une piece de triege, contenant environ six aulnes, et pour son salaire, ledit mercier luy promist donner ung teston, touteffoys icelluy detenu retenist a luy ledit trige et le vendist a Biene, et donast l'aune pour sept groz. 20

Item a dict et confessé ledit detenu qu'il a environ trois ou quatre ans, en venant deis Suabe, ledit detenu et ung de ses consors, appellé Franceoys Trolliet de la parroche d'Aigle, avoyent achepté quatre hallibardes qu'avoyent coustez vingt baches, et feurent vendu par ledit detenu et ung de ses complices en Dilemont <sup>e</sup>a deroubé ledit Jehan Girard<sup>e</sup> et vendisrent lesdites hallibardes / [S. 109] pour trente et sept baches, ledit son complice ehut le tier de la moitier et ledit detenu la reste. 25

Item a confessé que une foys venoit de Meyrens de achepté des berbis et en les admenant, venist une petite moge avecq lesdits berbis, troys jours, laque[lle] il vendist en ung villaige desça de Coppet pour trente groz. 30

Item a recogneu qu'il acheptat une foys a Genesve deux beufz pour cinquante et cinq florins et, en payant lesdits deux beufz, il defroudast ledit marchand de deux florins. 35

Item a confessé que luy et son complice Jaquemo de la parroche de Lulliens<sup>4</sup> acheparent a Crusillie sept moges, et en payant le marchand, ilz le defroudarent de sept livres. Ist darum<sup>f</sup> gefalen.<sup>5</sup>

Item a recogneu que luy et son consors appellé Claude de Trier <sup>g</sup>de Pontalla<sup>g</sup> avoit deroubé eis Disinceulx<sup>h</sup> huyt gerbes. 40

Item a confessé ledit detenu qu'il a environ douze ans que luy et ses consors Claude de Trier de Pontalla<sup>i</sup> et Jehan Butet de Pontalla ont<sup>j</sup> deroubé des gerbes en la grange de domp Roby et les portarent estourré en la grange dudit son complice Claude de Tryer ; Johan Butet, <sup>k</sup>ung de ses consors, desrobavé<sup>-k</sup>, et luy le  
5 detenu descendoit les gerbes, et u<sup>l</sup>ng aultre de ses complices, Claude de Trier, les recepvoit, et firent ung sac de ble, lequel l'ung de sesdits compagnions, Claude de Trier, le menast vendre a Lausanne, et en heut ledit detenu ung escot. / [S. 110]

Item a dict qu'il lya environ douze ans que luy et ledit son complice de Trier avont deroubé a Loys Jalliet, tisseran de Pontallaz, deis gerbes d'aveine en son champ  
10 appelé eis Braes.

Plus a recogneu que Guillaume Crotel, ung de ses complices, d'Alen aupres de Cosoney, lequel a esté executé par justice a Cusoney, le menaz une fois en la sinagogue en ung lieu appellé en la Costa de Cusoney, auquel lieu trouveront beaucop de  
15 chat noirs, lesqueulx luy sautoient dessus les espaules et le prenoient par les jaret et jambes, tant qu'i le gecterent par terre. Et luy, veant cella, heut grant peur, mais ledit Crostel, son complice, luy disoit : « Tu as peur ? Tu n'eschapperas jamais ! » Et ledit detenu disoit : « Jesus Maria ». Et quant il heut dict cela, lesdites bestes le laisserent ung peu, mais sondit complice luy disoit : « Il ne toy fault riens dire cella. » Adoncq ledit detenus dist audit son complice que cela n'aloit point de bon  
20 art ; surquoy ledit Crostel luy respondit que cesdites bestes estiont ses chiens, et qu'il falloit que ledit detenu<sup>m</sup> reniasse Dieu. Puis après ledit son complice Crostel luy amena une beste comme ung chat noir et luy fist baiser au deruier, puis reniaz Dieu. Et ledit Crostel son complice luy faisoit entendre que leur maistre leur<sup>n</sup>  
25 donneroit de l'argent, mais il les trompoit tousjours car ledit argent n'estoit que fueillies de chasnes. Et avoit a nom ledit maistre Brunet, lequel demanda audit detenu la main droicte pour homaige, mais il ne la luy voulut point donner, sinon ung morsel de sa mauge, et en le prenant, ledit maistre le grafonaz et luy arrachat ung petit morsel du coudoz senestre, lequel signe luy meut aulcune fois tout noir et luy destille. / [S. 111]

30 Mais a confessé ledit detenu que ledit leur maistre leur donnoit une verge blanche pour aller a la sinagogue.

Mais a confessé qu'il a esté dix fois a la sinagogue avec ledit Crostel son complice et ung aultre appellé Pierre Borraley, et avec eulx trois femmes, desquelles n'en  
35 cognoissoit sinon une appellee Person Borraley. Et ledit leur maistre se trovoit tousjours avec eulx a ladite sinagogue et leur faisoit entendre qu'i dansievant et qu'il leur donneroit de l'argent, mais ilz estiont tousjours trompé dudit Brunet leur maistre, car il n'estoit que fueillies de chasne.

<sup>o</sup>-Non oportet perletum<sup>p</sup>.<sup>-o 6</sup>

Item a confessé que leur maistre Brunet leur faisoit entendre qui feriont la grele avec  
40 une verge blanche, ce que ledit detenu a vehu faire a Guillaume Crostel d'Allen, son complice, en une fontaine.

<sup>q</sup>-Non oportet perletum<sup>r</sup>.<sup>-q 7</sup>

Plus a dict et confessé ledit detenu que son maistre et son complice Crostel le batoient quant il ne vouloit aller en la sinagogue, qu'i luy rompoient tout le dos, et luy deffendoient qu'i ne prise riens en nom de Dieu, ne de pain, ne d'eau benoicte. Item a dict que quant il pouroit tenir ung enfan innocent, que ledit son maistre n'avoit riens de puissance sur luy et luy deffendoit qu'il n'en prise riens. / [S. 112] 5  
Item a dict que quant le coq chantoit, quant il<sup>s</sup> estiont en la sinagogue, qui soy trouvioint tous perdus et ung chescung en son hostel et abusés du diable.

Plus a confessé ledit detenu que son maistre Brunet le faisoit sortir dehors entre jour et nuict, et quant il ne le vouloit faire, ledit son maistre le bactoit et luy faisoit toujours entendre qu'i luy donneroit de l'argent, mais il l'abusoit toujours, car ce n'estiont que fueillies de chasne. 10

Sus le vendredy 18 de fevrier l'an 1541<sup>8</sup> a reconfirmé le prenommé detenu les choses prescriptes en recognoissant plus oultre qu'il y a sept ans qu'il prist ung cheval noir a Boniface Chauderon de Pontollaz et le vendist a Orbaz pour cinq livres. Aultre chose n'a plus confessé ledit detenu. 15

Le sambedy 19 februarii anno 1541 a<sup>t</sup> esté cogneu et adjudgé ledit Claude Chauderon le bruler<sup>u</sup>. Dieu ayt mercy de son ame.

Messieurs Petit et Grand Conseil ont faict grace audit Claude que l'on luy doit coppé la teste et puis gesté au feuz.

**Original:** StAFR, Thurnrodel 5, S. 108–112. 20

<sup>a</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: florins.*

<sup>c</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: ledit.*

<sup>d</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: i.*

<sup>e</sup> *Korrektur am linken Rand, ersetzt: lequel complice avoit nom Jehan Girard de Saint Pres de l'ecq de Morge.* 25

<sup>f</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>g</sup> *Hinzufügung am linken Rand mit Einfügungszeichen.*

<sup>h</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>i</sup> *Korrigiert aus: Ponta.*

<sup>j</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: avoyent.* 30

<sup>k</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: desrobavé.*

<sup>l</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: au.*

<sup>m</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: clau.*

<sup>n</sup> *Streichung: donneroit.*

<sup>o</sup> *Hinzufügung am linken Rand.* 35

<sup>p</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>q</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>r</sup> *Unsichere Lesung.*

<sup>s</sup> *Korrigiert aus: il il.* 40

<sup>t</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: sus.*

<sup>u</sup> *Streichung: etc.*

<sup>1</sup> *Ces mots forment une sorte de titre et sont rédigés dans un module plus grand que le reste du document.*

<sup>2</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Lugnorre.*

<sup>3</sup> *Le sens de ce mot demeure incertain. Il pourrait désigner une laigne.* 45

<sup>4</sup> *L'identification du lieu est incertaine. Il pourrait s'agir de Lully (FR) ou Lully (VD).*

<sup>5</sup> *Cet item est annulé.*

- <sup>6</sup> Cette expression est accompagnée d'une sorte d'accolade qui s'applique à l'ensemble du paragraphe précédent.
- <sup>7</sup> Cette expression est accompagnée d'une sorte d'accolade qui s'applique à l'ensemble du paragraphe précédent.
- <sup>5</sup> <sup>8</sup> Il s'agit de la première date donnée au cours de ce procès. Il est probable que l'interrogatoire précédent ait eu lieu la veille ou quelques jours avant.

## **2. Claude Chauderon – Urteil / Jugement**

**1541 Februar 19**

<sup>10</sup> Aldan wardt Claude Chaulderon für gericht gestellt und an das fhür verurtheilt und durch gnade enthauptet.

*Original: StAFR, Ratsmanual 58 (1540–1541), S. 146.*